

## Règlement

du 23 juin 2005

**pour l'obtention du diplôme universitaire (niveau bachelor européen) en lettres : « Bachelor of Arts » pour les branches du secondaire I.**

---

### Le Conseil de Faculté de la Faculté des lettres

Vu l'art. 43, al. 3 de la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu les art. 78, al. 1 et 88, al. 1 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université ;

Vu les art. 2, 4 et 8 des Statuts du 8 novembre 2001 de la Faculté des lettres ;

*Décide:*

### PREAMBULE

#### Art. 1 Principes

<sup>1</sup> La Faculté des lettres développe dans ses domaines de compétence des filières d'étude complètes débouchant sur l'obtention d'un diplôme universitaire (niveau *bachelor* européen) en lettres et de la licence (niveau *master* européen) en lettres.

<sup>2</sup> Elle favorise l'interdisciplinarité et la mobilité. En ce sens, elle offre à ses étudiants et étudiantes la possibilité d'effectuer une partie de leur formation dans une autre faculté de l'Université de Fribourg ou dans une autre université, notamment au sein du réseau BENEFRİ, conformément aux conventions particulières

## Reglement

vom 23. Juni 2005

**zur Erlangung des universitären Diploms (Niveau europäischer Bachelor) an der Philosophischen Fakultät: „Bachelor of Arts“ für die Fächer der Sekundarstufe I**

---

### Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät

gestützt auf Art. 43, Absatz 3 des Universitätsgesetzes vom 19. November 1997;

gestützt auf die Art. 78, Absatz 1 und 88 Absatz 1 der Universitätsstatuten vom 31. März 2000;

gestützt auf die Art. 2, 4 und 8 der Statuten der Philosophischen Fakultät vom 8. November 2001;

*beschliesst:*

### PRÄAMBEL

#### Art. 1 Grundlagen

<sup>1</sup> Die Philosophische Fakultät entwickelt in ihren Kompetenzbereichen vollständige Studiengänge, die zum Erwerb des universitären Diploms (Niveau europäischer *Bachelor*) und des Lizentiates (Niveau europäischer *Master*) an der Philosophischen Fakultät führen.

<sup>2</sup> Sie fördert die Interdisziplinarität und die Mobilität. In diesem Sinne ermöglicht sie ihren Studierenden, einen Teil der Ausbildung an einer anderen Fakultät der Universität Freiburg oder einer anderen Universität, insbesondere im Verbund von BENEFRİ, gemäss den im Einzelnen geltenden Bestimmungen, die die

res régissant la mobilité interfacultaire et interuniversitaire.

<sup>3</sup> Le diplôme universitaire (niveau bachelor européen) en lettres : « Bachelor of Arts pour les branches du secondaire I » vise à assurer la formation scientifique de base des futur-e-s enseignants et enseignantes du secondaire I, à leur donner des bases de pédagogie et de didactique et à leur permettre une introduction à la formation pratique.

<sup>4</sup> Les candidats et candidates au présent diplôme peuvent en tout temps rejoindre la filière à deux domaines, telle que décrite dans le Règlement du 26 juin 2003 pour l'obtention du diplôme universitaire (niveau *bachelor* européen) en lettres. Le cas échéant, les départements arrêtent, sur la base du dossier de l'étudiant ou de l'étudiante, la liste des exigences permettant une mise à niveau des connaissances.

#### **Art. 2 But**

<sup>1</sup> Ce règlement définit la structure générale des études conduisant à l'octroi du diplôme universitaire (niveau bachelor européen) en lettres : « Bachelor of Arts pour les branches du secondaire I » et précise quelles sont les exigences à accomplir pour l'obtention de ce diplôme.

<sup>2</sup> Sont toutefois réservées les dispositions particulières découlant de l'article 1, alinéa 2.

#### **Art. 3 Commission de suivi**

<sup>1</sup> Le Conseil de Faculté institue une Commission chargée du suivi de la réforme de Bologne en Faculté des lettres et de la ratification des plans d'études élaborés par les départements. Ses compétences sont précisées par voie de règlement.

<sup>2</sup> Cette Commission se compose du Doyen

interfacultaire und interuniversitäre Mobilität regeln, zu absolvieren.

<sup>3</sup> Das universitäre Diplom (Niveau europäischer Bachelor) der Philosophischen Fakultät „Bachelor of Arts für die Fächer der Sekundarstufe I“ hat zum Ziel, die wissenschaftliche Ausbildung der zukünftigen Lehrerinnen und Lehrer für die Sekundarstufe I zu gewährleisten, ihnen die pädagogischen und didaktischen Grundlagen zu vermitteln und ihnen eine Einführung in die praktische Ausbildung zu ermöglichen.

<sup>4</sup> Die Kandidatinnen und Kandidaten für das vorliegende Diplom können zu jeder Zeit in den Ausbildungsgang zu zwei Bereichen überwechseln, wie es im Reglement vom 26. Juni 2003 zur Erlangung des universitären Diploms (Niveau europäischer Bachelor) an der Philosophischen Fakultät festgelegt ist. In diesem Fall erlassen die Departemente aufgrund des Dossiers des Kandidaten oder der Kandidatin die Liste der Anforderungen, die eine Angleichung der Kenntnisse ermöglichen.

#### **Art. 2 Zweck**

<sup>1</sup> Dieses Reglement regelt den allgemeinen Aufbau des Studiengangs, der zur Vergabe des universitären Diploms (Niveau europäischer Bachelor) der Philosophischen Fakultät „Bachelor of Arts für die Fächer der Sekundarstufe I“ führt, und präzisiert, welche Anforderungen zur Erlangung des Diploms zu erfüllen sind.

<sup>2</sup> In jedem Fall sind davon die besonderen Bestimmungen ausgenommen, wie sie im Artikel 1 Absatz 2 beschrieben sind.

#### **Art. 3 Umsetzungskommission**

<sup>1</sup> Der Fakultätsrat setzt eine Kommission ein, die damit betraut ist, die Umsetzung der Bolognareform an der Philosophischen Fakultät zu überwachen und die von den Departementen erarbeiteten Studienpläne zu ratifizieren. Ihre Kompetenzen werden durch ein eigenes Reglement geregelt.

<sup>2</sup> Die Kommission besteht aus der Dekanin

ou de la Doyenne et d'au moins trois à cinq représentant-e-s du corps professoral. Les représentant-e-s des collaborateurs et des collaboratrices scientifiques, ainsi que des étudiants et étudiantes et des auditeurs et auditrices sont désigné-e-s conformément à l'article 7 des Statuts du 8 novembre 2001 de la Faculté des lettres.

<sup>3</sup> L'Adjoint-e au Doyen ou à la Doyenne fait partie de la Commission avec voix consultative.

## CHAPITRE I : STRUCTURE DES ETUDES

### Art. 4 Contenu du diplôme universitaire

<sup>1</sup> Le présent diplôme suppose l'acquisition de 150 crédits ECTS pour la formation dans les branches enseignables (ci-après appelées domaines) et de 30 crédits pour la formation pédagogique et didactique et pour l'introduction à la formation pratique.

<sup>2</sup> En règle générale, la formation disciplinaire est répartie sur trois domaines d'étude de 50 crédits chacun.

<sup>3</sup> Si les programmes le permettent, l'un des trois domaines d'étude prévus à l'alinéa 2 ci-dessus peut être remplacé par deux domaines.

<sup>4</sup> La formation pédagogique et didactique équivaut à 18 crédits ECTS, l'introduction à la formation pratique à 12 crédits ECTS.

<sup>5</sup> Dans chaque domaine, 3 crédits ECTS sont prévus pour la didactique de branche. Les offres correspondantes seront fixées entre le domaine d'étude et la Formation des Enseignant-e-s du secondaire I, puis soumises pour approbation à la commission interfacultaire pour la formation des enseignant-e-s.

<sup>6</sup> Les étudiants et étudiantes ont la possibilité d'ajouter un ou plusieurs domaines aux domaines prévus à l'alinéa 2.

<sup>7</sup> Une prestation d'études donnant lieu à

oder dem Dekan und aus mindestens drei bis fünf Vertreterinnen oder Vertretern der Professorenenschaft. Die Vertreter der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, wie auch der Studentinnen und Studenten, der Hörerinnen und Hörer werden gemäss Artikel 7 der Statuten der Philosophischen Fakultät vom 8. November 2001 bestimmt.

<sup>3</sup> Die Adjunktin oder der Adjunkt der Dekanin oder des Dekans nimmt an der Kommission mit beratender Stimme teil.

## KAPITEL I: AUFBAU DES STUDIUMS

### Art. 4 Inhalt des universitären Diploms

<sup>1</sup> Das vorliegende Diplom setzt den Erwerb von 150 ECTS Kreditpunkten für die Ausbildung in den einzelnen Fächern, im Folgenden Bereiche genannt, und 30 Kreditpunkten für die pädagogische didaktische und berufspraktische Ausbildung voraus.

<sup>2</sup> In der Regel sind drei Bereiche zu je 50 Kreditpunkten zu belegen.

<sup>3</sup> Wenn es die Programme erlauben, kann einer der in Absatz 2 erwähnten Bereiche durch zwei Bereiche ersetzt werden.

<sup>4</sup> Die pädagogische und didaktische Ausbildung ist auf 18 ECTS Kreditpunkte, die Einführung in die praktische Ausbildung auf 12 ECTS Kreditpunkte veranschlagt.

<sup>5</sup> In jedem Bereich sind 3 Kreditpunkte für die Fachdidaktik vorgesehen. Die Angebote dazu werden zwischen dem Fach und der Abteilung Lehrerinnen- und Lehrer-ausbildung Sekundarstufe I bestimmt und der Interfacultären Kommission für die Lehrerinnen- und Lehrerausbildung zur Genehmigung unterbreitet.

<sup>6</sup> Die Studentinnen und Studenten haben die Möglichkeit, einen oder mehrere Bereiche den unter Absatz 2 vorgesehenen Bereichen beizufügen.

<sup>7</sup> Eine Studienleistung, die zur Vergabe von

l'octroi de crédits ECTS ne peut être validée deux fois.

<sup>8</sup> Les dispositions particulières réglant la reconnaissance des prestations accomplies dans une autre université, une autre faculté ou dans une autre voie d'études sont réservées.

#### **Art. 5 Domaines d'études**

<sup>1</sup> La liste des domaines pouvant être choisis par les candidats et candidates au présent diplôme et les restrictions auxquelles est soumis ce choix font l'objet d'un règlement particulier approuvé par le Rectorat.

<sup>2</sup> Les compétences cantonales et intercantionales dans la détermination des branches enseignables sont réservées.

<sup>3</sup> Lorsqu'un domaine est supprimé, le Conseil de Faculté adopte les mesures transitoires propres à garantir les droits et intérêts des étudiantes et étudiants.

#### **Art. 6 Domaines hors Faculté**

<sup>1</sup> Le Conseil de Faculté peut admettre au titre de domaines d'études des plans d'études offerts par d'autres facultés ou par d'autres institutions. Celles-ci en gèrent librement l'organisation et l'évaluation (examens inclus) selon leurs propres règlements et communiquent le résultat final à la Faculté. L'article 5 al. 1 et 2 du présent règlement est réservé.

<sup>2</sup> Le candidat ou la candidate ne peut choisir plus d'un domaine à l'extérieur de la Faculté.

#### **Art. 7 Plans d'études**

<sup>1</sup> Les plans d'études sont organisés selon un cycle de trois ans et structurés en modules. Ils permettent l'acquisition de 20 crédits au moins par année dans chaque domaine.

ECTS-Kreditpunkten berechtigt, kann nicht zweimal angerechnet werden.

<sup>8</sup> Die besonderen Bestimmungen, welche die Anerkennung der Studienleistungen regeln, die an einer anderen Universität, einer anderen Fakultät oder in einem anderen Studiengang erbracht wurden, bleiben vorbehalten.

#### **Art. 5 Studienbereiche**

<sup>1</sup> Die Liste der Bereiche, die von den Kandidatinnen und Kandidaten des genannten Diploms gewählt werden können, sowie die Einschränkungen, denen diese Wahl unterliegt, werden in einem besonderen Reglement festgelegt, das vom Rektorat genehmigt wird.

<sup>2</sup> Die kantonalen und interkantonalen Kompetenzen in der Bestimmung der unterrichtbaren Fächer bleiben vorbehalten.

<sup>3</sup> Sofern ein Bereich abgeschafft wird, erlässt der Fakultätsrat Übergangsbestimmungen, die den Rechten und Interessen der Studentinnen und Studenten Rechnung zu tragen haben.

#### **Art. 6 Ausserfakultäre Bereiche**

<sup>1</sup> Der Fakultätsrat kann als Studienbereiche auch Studienpläne an anderen Fakultäten oder Institutionen anerkennen. Diese verwalten frei die Organisation und die Überprüfung (einschliesslich der Examen) gemäss ihrer eigenen Reglemente und melden das Schlussresultat der Fakultät. Der Artikel 5 Absatz 1 und 2 des vorliegenden Reglements bleibt vorbehalten.

<sup>2</sup> Die Kandidatin oder der Kandidat kann nicht mehr als einen Bereich ausserhalb der Fakultät wählen.

#### **Art. 7 Studienpläne**

<sup>1</sup> Die Studienpläne sind auf einen Zyklus von drei Jahren organisiert und modular aufgebaut. Sie ermöglichen mindestens den Erwerb von 20 Kreditpunkten pro Jahr und Bereich.

<sup>2</sup> Les plans d'études de la partie pédagogique et didactique prévoient l'acquisition de 18 crédits, qui peuvent être répartis entre les semestres 1 à 6 de la formation.

<sup>3</sup> L'introduction à la formation pratique et, le cas échéant, les stages linguistiques ont lieu entre les semestres de cours.

<sup>4</sup> Lorsque, dans un domaine d'études, 60% des crédits ont été obtenus dans l'une des langues officielles de l'Université et 40% dans l'autre, une mention spéciale figure sur le diplôme universitaire. Les plans d'études bilingues font l'objet d'un règlement particulier adopté par la Faculté.

<sup>5</sup> L'organisation des études est de la compétence des départements. L'article 3 du présent règlement est réservé.

#### **Art. 8 Attribution des crédits ECTS**

<sup>1</sup> Les crédits ECTS sont attribués exclusivement sur la base de prestations d'études évaluées et jugées suffisantes. L'évaluation peut porter sur une seule prestation d'études (évaluation par unité d'enseignement) ou sur un module (évaluation par module).

<sup>2</sup> L'évaluation d'une prestation d'études peut se faire par :

- a) le contrôle des prestations réalisées en cours d'enseignement ;
- b) une épreuve orale ou écrite au cours, au terme ou à la suite d'une période d'enseignement ;
- c) une attestation validant des prestations d'études accomplies durant une période de travail personnel (par exemple des travaux de séminaire).

<sup>3</sup> La commission interfacultaire pour la formation des enseignant-e-s règle l'attribution des crédits liés à des prestations d'études qui ne sont pas évaluées par des membres du corps enseignant universitaire (par exemple des stages

<sup>2</sup> Die Studienpläne des pädagogischen und didaktischen Bereichs sehen den Erwerb von 18 Kreditpunkten vor, die auf die Ausbildungssemester 1 bis 6 verteilt werden können.

<sup>3</sup> Die Einführung in die praktische Ausbildung und gegebenenfalls die Sprachpraktika finden zwischen den Semestern statt.

<sup>4</sup> Sofern in einem Studienbereich 60% der Kreditpunkte in einer der beiden offiziellen Sprachen der Universität erworben wurden und 40% in der anderen, wird dies mit einem gesonderten Vermerk auf dem universitären Diplom erwähnt. Die zweisprachigen Studienpläne werden in einem besonderen Reglement von der Fakultät festgehalten.

<sup>5</sup> Die Organisation des Studiums liegt in der Kompetenz der Departemente unter Vorbehalt des Artikels 3 des vorliegenden Reglements.

#### **Art. 8 Vergabe von ECTS-Kreditpunkten**

<sup>1</sup> ECTS-Kreditpunkte werden nur auf Grund von evaluierten und als genügend bewerteten Studienleistungen vergeben. Die Evaluierung kann sich auf eine einzelne Lehrveranstaltung (Evaluation pro Unterrichtseinheit) oder auf ein Modul (Modulevaluation) beziehen.

<sup>2</sup> Die Evaluation der Studienleistungen kann erfolgen durch:

- a) eine studienbegleitende Überprüfung der Studienleistung;
- b) eine mündliche oder schriftliche Prüfung während, am Ende oder nach der Lerneinheit;
- c) einen Nachweis über die im Selbststudium erbrachten Studienleistungen (z.B. Seminararbeiten).

<sup>3</sup> Für nicht durch Angehörige des universitären Lehrkörpers evaluierte Studienleistungen (z.B. ausseruniversitäre Praktika) regelt Die Interfakultäre Kommission für die Lehrerinnen- und Lehrerausbildung die Vergabe der ECTS-

extra-universitaires).

<sup>4</sup> La seule présence à un cours peut être considérée comme une prestation d'études pour autant qu'il soit pris en compte dans l'évaluation d'un module.

## CHAPITRE II: EPREUVES ET EXAMENS

### *1. Epreuves et autres prestations d'études*

#### **Art. 9 Principe**

<sup>1</sup> Les plans d'études précisent quelles sont les unités d'enseignement qui font l'objet d'une épreuve orale ou écrite.

<sup>2</sup> Les épreuves sont obligatoirement notées.

<sup>3</sup> L'échelle de notation pour les épreuves se compose des notes entières et des demi-points de 1 à 6, 6 étant la meilleure note. Les notes de 6 à 4 qualifient les épreuves réussies, les notes en dessous de 4 qualifient les épreuves non réussies.

<sup>4</sup> Les plans d'études précisent si une épreuve non réussie peut être répétée ou si elle peut être compensée avec d'autres notes du même module.

<sup>5</sup> Les prestations d'études jugées suffisantes et qui ne sont pas évaluées par une épreuve sont qualifiées de « réussies ». Elles peuvent être notées.

### *2. Examens de fin de première année*

#### **Art. 10 Principe**

<sup>1</sup> Chaque domaine d'études fait l'objet d'un examen de fin de première année. Sauf raisons contraignantes, celui-ci doit avoir été réussi au plus tard au début du cinquième semestre d'études. En cas de non-respect de ce délai, il n'est plus possible de poursuivre ses études dans le domaine concerné.

<sup>2</sup> Le Conseil décanal statue sur les demandes tendant à obtenir une prolongation du délai prévu à l'alinéa 1. Celles-ci doivent

Kreditpunkte.

<sup>4</sup> Die blosse Anwesenheit in einer Vorlesung kann als Studienleistung angesehen werden, wenn die Vorlesung in die Evaluation eines Moduls einbezogen wird.

## KAPITEL II: PRÜFUNGEN UND EXAMEN

### *1. Prüfungen und andere Studienleistungen*

#### **Art. 9 Grundsatz**

<sup>1</sup> Die Studienpläne bestimmen, welche Unterrichtseinheiten mündlich oder schriftlich geprüft werden.

<sup>2</sup> Die Benotung der Prüfungen ist obligatorisch.

<sup>3</sup> Die Notenskala für Prüfungen besteht aus allen ganzen und halben Noten von 1 bis 6, wobei 6 die beste Note ist. Die Noten von 6 bis 4 kennzeichnen bestandene, die Noten unterhalb von 4 nicht bestandenen Prüfungen.

<sup>4</sup> Die Studienpläne bestimmen, ob eine nicht bestandene Prüfung wiederholt wird, oder ob sie mit anderen Noten des gleichen Moduls kompensiert werden kann.

<sup>5</sup> Studienleistungen, die als genügend erachtet werden, die aber nicht durch eine Prüfung evaluiert wurden, werden als "bestanden" gekennzeichnet. Sie können benotet werden.

### *2. Examen am Ende des ersten Jahres*

#### **Art. 10 Grundsatz**

<sup>1</sup> Jeder Bereich unterliegt einem Examen am Ende des ersten Jahres. Ausser beim Vorliegen zwingender Gründe muss dieses Examen spätestens zu Beginn des fünften Studiensemesters bestanden sein. Im Falle einer Missachtung dieser Frist ist es nicht mehr möglich, das Studium im entsprechenden Bereich fortzusetzen.

<sup>2</sup> Der Dekanatsrat befindet über die Anträge, die eine Verlängerung dieser Frist gemäss Absatz 1 anstreben. Diese Anträge

lui être adressées par écrit avec un bref exposé des motifs au plus tard 15 jours avant le début du cinquième semestre d'études.

#### **Art. 11 Répétition des épreuves et des examens de fin de première année**

<sup>1</sup> En cas d'échec, l'examen de fin de première année dans un domaine particulier peut être répété deux fois.

<sup>2</sup> Cette disposition s'applique par analogie aux épreuves particulières auxquelles l'étudiant ou l'étudiante est soumis-e durant ses études.

<sup>3</sup> La partie de la formation pratique ne peut être répétée qu'une fois.

<sup>4</sup> En cas d'échec définitif dans un domaine, l'étudiant ou l'étudiante ne peut plus poursuivre ses études dans ce domaine.

#### **Art. 12 Organisation**

<sup>1</sup> La réglementation particulière et l'organisation des examens de fin de première année relèvent des départements compétents. L'article 3 du présent règlement est réservé.

<sup>2</sup> Les examens de fin de première année peuvent être organisés sous forme de contrôles continus ou d'épreuves spécifiques à un domaine particulier.

#### ***3. Epreuves de la partie pédagogique et didactique et de l'introduction à la formation pratique***

#### **Art. 13 Modalités et conséquences**

<sup>1</sup> Les dispositions figurant à l'article 9 et l'article 11, al.1 du présent règlement s'appliquent par analogie aux épreuves de la formation pédagogique et didactique, à l'exception de l'introduction à la formation pratique.

müssen beim Dekanatsrat schriftlich mindestens 15 Tage vor dem Beginn des fünften Studiensemesters eingereicht werden und eine kurze Darlegung der Gründe enthalten.

#### **Art. 11 Wiederholung der Prüfungen und der Examen am Ende des ersten Jahres.**

<sup>1</sup> Bei Misserfolg kann das Examen am Ende des ersten Jahres in einem einzelnen Bereich zweimal wiederholt werden.

<sup>2</sup> Diese Bestimmung gilt analog für alle anderen einzelnen Prüfungen, welche die Studentin oder der Student während des Studiums absolviert.

<sup>3</sup> Die Teile der praktischen Ausbildung können nur ein Mal wiederholt werden.

<sup>4</sup> Im Falle eines endgültigen Misserfolgs in einem Bereich ist die Studentin oder der Student nicht zur Weiterführung des Studiums im gleichen Bereich berechtigt.

#### **Art. 12 Organisation**

<sup>1</sup> Die Einzelbestimmungen und die Organisation der Examen am Ende des ersten Studienjahres unterliegen den jeweils zuständigen Departementen. Der Artikel 3 des vorliegenden Reglements bleibt vorbehalten.

<sup>2</sup> Die Examen am Ende des ersten Studienjahres können als fortlaufende Lernkontrollen oder aber als gesonderte Prüfungen des einzelnen Bereichs organisiert werden.

#### ***3. Prüfungen des pädagogischen und didaktischen Teils sowie der Einführung in die praktische Ausbildung***

#### **Art. 13 Modalitäten**

<sup>1</sup> Die in Artikel 9 und Artikel 11 Absatz 1 des vorliegenden Reglements vorgesehenen Bestimmungen sind analog auch auf die Prüfungen des didaktischen und pädagogischen Teils anzuwenden, mit Ausnahme der Einführung in die berufspraktische Ausbildung.

<sup>2</sup> L'introduction à la formation pratique (stages et exercices pratiques) est évaluée par la mention « acceptée » ou « refusée ». Si l'évaluation est « refusée », la partie de la formation pratique ne peut être répétée qu'une fois.

<sup>3</sup> En cas d'échec définitif dans l'introduction à la formation pratique, le ou la candidat-e ne peut pas poursuivre ses études sous le présent Règlement. Toutefois, les crédits validés dans les domaines scientifiques restent acquis.

### CHAPITRE III: LE DIPLOME FINAL

#### Art. 14 Octroi du diplôme

Le diplôme universitaire est décerné lorsque les 180 crédits ECTS requis ont été attribués et lorsque l'ensemble des prestations d'études requises par les plans d'études ont été validées.

#### Art. 15 Note globale

<sup>1</sup> L'étudiant ou l'étudiante reçoit une note globale dans chaque domaine ainsi que dans la partie pédagogique et didactique.

<sup>2</sup> Ces notes se composent de la moyenne des notes partielles suivantes :

- les notes des modules validés et notés ;
- la note du petit mémoire, pour autant que ce dernier soit prévu par le plan d'études.

#### Art. 16 Dispositions spécifiques

<sup>1</sup> Au maximum 40% des crédits ECTS prévus peuvent être attribués pour des prestations d'études évaluées, mais non notées.

<sup>2</sup> Les plans d'études sont organisés de façon à permettre à l'étudiant ou l'étudiante d'acquiescer chaque année et dans chaque domaine au moins une note partielle prise en compte dans le calcul de la note finale.

<sup>2</sup> Die Einführung in die praktische Ausbildung (Praktika und praktische Übungen) wird mit „erfüllt“ oder „nicht erfüllt“ bewertet. Ist die Bewertung „nicht erfüllt“, können die einzelnen Teile der praktischen Ausbildung ein Mal wiederholt werden.

<sup>3</sup> Im Fall eines endgültigen Misserfolges in der Einführung in die praktische Ausbildung kann die Kandidatin oder der Kandidat ihre oder seine Studien unter diesem Reglement nicht weiterführen. Die in den wissenschaftlichen Bereichen erworbenen Kreditpunkte bleiben jedoch gültig.

### KAPITEL III: DAS ABSCHLUSSDIPLOM

#### Art. 14 Verleihung des Diploms

Das genannte Diplom wird verliehen, wenn die dafür vorgesehenen 180 Kreditpunkte erreicht und alle durch den Studienplan erforderten Leistungen validiert worden sind.

#### Art. 15 Gesamtnote

<sup>1</sup> Die Studentin oder der Student erhält für jeden Bereich sowie für den pädagogisch-didaktischen Teil eine Gesamtnote.

<sup>2</sup> Diese ergibt sich aus dem Durchschnitt folgender Teilnoten:

- der Noten der validierten und benoteten Modulen;
- der Note der Abschlussarbeit, soweit eine solche im Studienplan vorgesehen ist.

#### Art. 16 Spezifische Bestimmungen

<sup>1</sup> Höchstens 40% der ECTS-Kreditpunkte dürfen für evaluierte, aber nicht benotete Studienleistungen abgegeben werden.

<sup>2</sup> In jedem Studienjahr muss pro Bereich mindestens eine für die Gesamtnote zählende Teilnote im Studienplan vorgesehen werden.

### Art. 17 Validation

Les notes prises en compte pour le diplôme final doivent être validées par les membres du corps professoral responsables du module.

### Art. 18 Distinctions

<sup>1</sup> L'étudiant ou l'étudiante reçoit sur son diplôme une distinction par domaine et pour la partie pédagogique et didactique.

<sup>2</sup> Les distinctions suivantes sont attribuées :

- a) *summa cum laude*: pour les notes globales entre 5,75 et 6.
- b) *insigni cum laude*: pour les notes globales entre 5,25 et 5,74.
- c) *magna cum laude*: pour les notes globales entre 4,75 et 5,24.
- d) *cum laude*: pour les notes globales entre 4,25 et 4,74.
- e) *rite*: pour les notes globales entre 4 et 4,24.

### Art. 19 Domaines hors Faculté

Les dispositions particulières relatives aux domaines qui n'appartiennent pas à la Faculté des lettres sont réservées.

### Art. 20 Certificat provisoire

L'étudiant ou l'étudiante qui a satisfait à l'ensemble des exigences requises pour l'octroi du diplôme telles que mentionnées à l'article 14 du présent Règlement reçoit un certificat provisoire dûment daté et signé par le Doyen ou la Doyenne.

### Art. 21 Diplôme universitaire

<sup>1</sup> Les diplômes sont délivrés conformément au calendrier arrêté par le Conseil de Faculté, mais au minimum deux fois par année académique.

<sup>2</sup> Ils mentionnent les domaines dans lesquels l'étudiant ou l'étudiante a accompli sa formation et sont accompagnés d'un supplément décrivant les études suivies. Ils

### Art. 17 Validierung

Die für das Abschlussdiplom zählenden Noten müssen von den Mitgliedern der Professorenschaft, die für das Modul verantwortlich sind, validiert werden.

### Art. 18 Prädikate

<sup>1</sup> Die Studentin oder der Student erhält auf ihrem oder seinem Diplom ein Prädikat pro Bereich und für den pädagogisch-didaktischen Teil.

<sup>2</sup> Es werden folgende Prädikate verliehen:

- a) *summa cum laude*: bei einer Gesamtnote zwischen 5,75 und 6.
- b) *insigni cum laude*: bei einer Gesamtnote zwischen 5,25 und 5,74.
- c) *magna cum laude*: bei einer Gesamtnote zwischen 4,75 und 5,24.
- d) *cum laude*: bei einer Gesamtnote von 4,25 und 4,74.
- e) *rite*: bei einer *Gesamtnote* von 4 bis 4,24.

### Art. 19 Ausserfakultäre Bereiche

Die besonderen Bestimmungen für die nicht zur Philosophischen Fakultät gehörenden Bereiche bleiben vorbehalten.

### Art. 20 Provisorisches Zeugnis

Die Studentin oder der Student, die oder der alle erforderlichen Leistungen für das Diplom gemäss Artikel 14 des vorliegenden Reglements erfüllt hat, erhält ein datiertes, von der Dekanin oder dem Dekan unterschriebenes provisorisches Zeugnis.

### Art. 21 Universitäres Diplom

<sup>1</sup> Die Diplome werden gemäss einem vom Fakultätsrat erstellten Kalender ausgestellt, jedoch mindestens zwei Mal pro akademisches Jahr.

<sup>2</sup> Sie führen die Bereiche auf, in denen die Studentin oder der Student die Ausbildung abgeschlossen hat und werden mit einem Anhang versehen, der die erzielten

sont signés par le Doyen ou la Doyenne et par le Recteur ou la Rectrice.

<sup>3</sup> Les diplômes sont rédigés en français ou en allemand, selon la langue de correspondance indiquée par l'étudiant ou l'étudiante lors de son inscription à l'université.

<sup>4</sup> Le Décanat délivre au ou à la titulaire du diplôme universitaire une attestation détaillant les notes entrant dans le calcul de la moyenne finale de chaque domaine.

#### **Art. 22 Taxes**

Le décanat perçoit une taxe de 180 francs pour l'émission du diplôme.

### **CHAPITRE V : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES**

#### **Art. 23 Mise en application**

<sup>1</sup> Le présent Règlement s'applique aux étudiants et étudiantes qui s'inscrivent pour la première fois au semestre d'hiver 2005/06 dans la voie d'études conduisant à l'obtention du diplôme universitaire (niveau bachelor européen) en lettres : « Bachelor of Arts pour les branches du secondaire I ».

<sup>2</sup> Les étudiants et étudiantes qui ont accompli 1 an d'études selon le Règlement pour l'obtention du diplôme universitaire (niveau Bachelor européen) en lettres « Bases scientifiques pour l'enseignement de 3 branches au niveau secondaire I » du 24 juin 2004 ont la possibilité d'opter pour le présent Règlement, pour autant qu'ils ou elles en fassent la demande auprès du Décanat dans les deux mois après la mise en vigueur du présent Règlement.

Studienleistungen auflistet. Sie werden vom Dekan oder der Dekanin und vom Rektor oder der Rektorin unterzeichnet.

<sup>3</sup> Die Diplome werden auf Französisch oder auf Deutsch verfasst, entsprechend der Korrespondenzsprache, die die Studentin oder der Student bei der Einschreibung an der Universität angegeben hat.

<sup>4</sup> Das Dekanat erteilt dem Inhaber oder der Inhaberin des universitären Diploms eine Bestätigung, welche die für den Durchschnitt zählenden Noten jeden Bereichs auflistet.

#### **Art. 22 Gebühren**

Für die Ausstellung des Diploms ist dem Dekanat eine Gebühr von 180 Franken zu entrichten.

### **KAPITEL IV: ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

#### **Art. 23 Durchführung**

<sup>1</sup> Das vorliegende Reglement ist auf die Studentinnen und Studenten anzuwenden, die sich zum ersten Mal auf das Wintersemester 2005/06 für den Studiengang zum Erwerb des universitären Diploms (Niveau europäischer Bachelor) an der Philosophischen Fakultät „Bachelor of Arts für die Fächer der Sekundarstufe I“ einschreiben.

<sup>2</sup> Die Studentinnen und Studenten, die 1 Studienjahr unter dem Reglement zur Erlangung des universitären Diploms (Niveau europäischer Bachelor) an der Philosophischen Fakultät „Wissenschaftliche Grundlagen für die Lehre in drei Fächern an der Sekundarstufe I“ vom 24. Juni 2004 abgeschlossen haben, können sich für das vorliegende Reglement entscheiden, sofern sie ein entsprechendes Gesuch innerhalb von zwei Monaten nach Inkrafttreten dieses Reglements an das Dekanat richten.

<sup>3</sup> Le Règlement pour l'obtention du diplôme universitaire (niveau Bachelor européen) en lettres « Bases scientifiques pour l'enseignement de 3 branches au niveau secondaire I » du 24 juin 2004 reste applicable aux autres étudiants et étudiantes. Toutefois, dès le semestre d'hiver 2011/2012, tous les étudiants et étudiantes seront soumis-e-s au présent Règlement.

<sup>3</sup> Das Reglement zur Erlangung des universitären Diploms (Niveau europäischer Bachelor) an der Philosophischen Fakultät „Wissenschaftliche Grundlagen für die Lehre in drei Fächern an der Sekundarstufe I“ vom 24. Juni 2004 ist für die übrigen Studentinnen und Studenten anzuwenden. In jedem Fall werden alle Studentinnen und Studenten ab dem Wintersemester 2011/2012 dem vorliegenden Reglement unterstellt.

#### **Art. 24 Calcul de la note finale**

Dans les cas visés à l'article 23, alinéa 2 du présent Règlement, deux options peuvent être adoptées :

- a) l'article 15 du présent Règlement s'applique immédiatement aux domaines dans lesquels toutes les prestations d'études ont été évaluées ;
- b) pour les autres domaines, les résultats obtenus durant les années académiques 2003/04 et 2004/05 ne seront pas pris en compte pour l'établissement de la note globale du diplôme, mais tous les crédits exigés par les plans d'études devront avoir été acquis et validés. Seules les notes des résultats acquis à partir de l'année 2005/06 seront prises en compte pour l'établissement de la note globale du diplôme.

#### **Art. 25 Adaptation des plans d'études**

Les Départements doivent adapter leurs plans d'études et les soumettre à la commission de suivi pour ratification.

#### **Art. 26 Recours**

En cas de recours, l'article 44 des Statuts de la Faculté des lettres du 8 novembre 2001 est applicable.

#### **Art. 27 Entrée en vigueur**

<sup>1</sup> Le présent Règlement entre en vigueur dès son approbation par la Direction de l'Instruction publique, de la culture et du sport du canton de Fribourg.

<sup>2</sup> Il abroge le règlement du 24 juin 2004 pour l'obtention du diplôme universitaire (niveau bachelor européen) en lettres : « Bases scientifiques pour l'enseignement de trois branches au niveau secondaire I » dès le semestre d'hiver 2011/2012.

#### **Art. 24 Berechnung der Schlussnote**

In den Fällen, die den Artikel 23, Abs. 2 des Reglements betreffen, können zwei Optionen gewählt werden:

- a) Der Artikel 15 des vorliegenden Reglements wird unmittelbar bei den Bereichen angewendet, bei denen alle Studienleistungen evaluiert wurden.
- b) Bei den anderen Bereichen werden die Leistungen des akademischen Jahres 2004/05 für die Ausstellung der Diplome nicht berücksichtigt. Alle von den Studienplänen geforderten Kreditpunkte müssen jedoch abgelegt und validiert werden. Einzig die Noten der ab 2005/06 erworbenen Resultate werden für die Erstellung der Schlussnote des Diploms berücksichtigt.

#### **Art. 25 Anpassung der Studienpläne**

Die Departemente müssen ihre Studienpläne anpassen und diese der Umsetzungscommission zur Ratifizierung vorlegen.

#### **Art. 26 Rechtsmittelbelehrung**

Im Falle eines Rekurses ist der Artikel 44 der Statuten der Philosophischen Fakultät vom 8. November 2001 anzuwenden.

#### **Art. 27 Inkrafttreten**

<sup>1</sup> Das vorliegende Reglement tritt unmittelbar nach Genehmigung durch die Direktion für Erziehung, der Kultur und des Sports des Kantons Freiburg in Kraft.

<sup>2</sup> Es hebt das Reglement vom 24. Juni 2004 zur Erlangung des universitären Diploms (Niveau europäischer Bachelor) an der Philosophischen Fakultät „Wissenschaftliche Grundlagen für die Lehre in drei Fächern an der Sekundarstufe I“ ab Wintersemester 2011/2012 auf.

Approuvé par le Rectorat le 13 septembre 2005

Ratifié par la Direction de l'Instruction publique, de la culture et du sport le 9 février 2006.

Genehmigt durch das Rektorat am 13. September 2005

Ratifiziert durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 9. Februar 2006.